

「外国人にわかりやすい地図表現検討会報告書」の概要

検討会報告書には、成果として「地図に記載する地名等の英語表記ルール」及び「外国人にわかりやすい地図記号イメージ」が記載されている。

1. 地図に記載する地名等の英語表記ルール

(1) 適用対象：自然地名、居住地名及び施設名

(2) 適用ルール

① 置換方式（基本）

名称を「固有名詞的部分」＋「普通名詞的部分（地形・種別を表す部分）」と捉え、
ローマ字表記における普通名詞的部分を英語に置き換え

例：筑波山 (Tsukubasan) は筑波 (Tsukuba) ＋山 (san) と捉え、san を Mt.に置き換え **Mt. Tsukuba**

② 追加方式

名称の構造上、置換方式を適用できない場合や日本人が置換方式の英語から元の日本語の地名を認識することが困難な場合など、名称全体を一まとまりとして扱うべきものは、ローマ字表記に地形・種別を表す英語 (Mt.、River など) を追加

例：荒川 (Arakawa) は置換方式による Ara River では日本人に通じないので、**Arakawa River**
八重干瀬 (Yabiji) は名称にサンゴ礁が含まれず置換方式は適用不能であるため、**Yabiji Coral Reef**

(3) 適用事例

① 単体の自然地名（山、川、湖、岬など）

置換方式を基本とし、置換方式の適用が不能又は不適当な場合（固有名詞的部分の文字数が短い、単体で使用されることがないなどにより、置換方式では日本人が理解できない場合）は**追加方式**。

例 富士山：**Mt. Fuji** 高尾山：**Mt. Takao** 大山（だいせん）：**Mt. Daisen** 月山：**Mt. Gassan**
桜川：**Sakura River** 那珂川：**Naka River** 中川：**Nakagawa River** 鶴川：**Mukawa River**
浜名湖：**Lake Hamana** 霞ヶ浦：**Lake Kasumigaura** 都井岬：**Cape Toi**

報告書には、置換方式、追加方式の適用に関する詳細が記載されているほか、別紙のフローチャートも掲載されており、これにより、利用者がどちらの方式を適用すべきかが容易に判断できるようにしている。

② 広域の自然地名（山脈、山地、平野、半島など）

原則、置換方式。

例 奥羽山脈：**Ou Mountain Range** 関東平野：**Kanto Plain** 知床半島：**Shiretoko Peninsula**

③居住地名（都道府県、郡、市区町村、大字、字、丁目）

原則、置換方式。 大字、字、丁目はローマ字表記のみとし、Oaza、Aza、Chome は省略。

例 東京都：Tokyo Metropolis 北海道：Hokkaido Prefecture（例外）
茨城県：Ibaraki Prefecture 稲敷郡：Inashiki County つくば市：Tsukuba City

④施設名（道路、鉄道駅、空港、寺、神社、公園など）

種別を表す用語が統一されている場合は**原則、置換方式**。道路や寺社など種別を表す用語が多種多様な場合は**原則、追加方式**。ただし、管理者による英語表記がある場合は優先して採用。

例 勝鬃橋：Kachidoki Bridge 東京駅：Tokyo Station 浅草寺：Sensoji Temple
成田国際空港：Narita International Airport

2. 外国人にわかりやすい地図記号イメージ（概要）

外国人へのアンケート調査を実施し、外国人にわかりやすい地図記号のイメージをとりまとめた。看板などに使用されるピクトグラムとの整合性を考慮した。

（1）対象

外国人に必要と思われる以下の 18 種類を対象に検討を行った。

①外国人がよく訪れる場所（12 種類）

ホテル、レストラン、ショッピングセンター/百貨店、トイレ、寺院、神社、温泉、博物館・美術館、教会、モスク、鉄道駅、空港

②便利な場所（4 種類）

観光案内所、郵便局、銀行（ATM）、コンビニエンスストア/スーパーマーケット



③緊急時に頼れる場所（2 種類）

病院、交番

（2）アンケート調査

在日大使館職員（米国、豪州など 14 カ国）、JICA 研修生（JICA 東京、JICA 筑波受入）、留学生（筑波大学、千葉大学）、日本語学校生、英会話学校講師、観光客（浅草寺周辺）を対象に実施し、92 の国及び地域の 1,017 名から回答を得た。

（3）地図記号のイメージ例

項目	地図記号イメージ	備考
ショッピングセンター/百貨店		ショッピングカート
コンビニエンスストア/スーパーマーケット		サンドイッチと飲み物

なお、国土地理院は、当検討会報告書を基に、地図記号としてのブラッシュアップや地図に表示したときの見やすさのための簡略化を行い、平成 27 年度中に地図記号を作成し、公表する予定。

単体の自然地名に対する置換方式、追加方式の適用判断のフローチャート

